

УДК: 372.881.111.1

**Леско Е. С.**

студентка 5 курса Гуманитарно-педагогической академии (филиал)  
«КФУ им. В. И. Вернадского» в г. Ялте

**Научный руководитель: Ратовская С. В.**

канд. филол. наук, доцент  
Гуманитарно-педагогической академии (филиал)  
«КФУ им. В. И. Вернадского» в г. Ялте

## **ИЗУЧЕНИЕ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ОСКАРА УАЙЛЬДА**

*В данной статье автор анализирует использование заимствованной лексики в названиях произведений Оскара Уайльда; выявляет функциональную нагрузку заимствований в творчестве писателя; определяет функцию иностранной лексики для использования в процессе обучения; определяет факторы, которые повлекли использование заимствованной лексики в произведениях Оскара Уайльда.*

**Ключевые слова:** заимствованная лексика, мультилингвальная личность, произведения Оскара Уайльда.

**Lesko Y.S.**

5-year student, Humanitarian-pedagogical Academy (branch)  
"Crimean Federal University V. I. Vernadsky" in Yalta

**Scientific adviser: Ratovskaya S.V.**

candidate of philological sciences, associate Professor  
Humanitarian-pedagogical Academy (branch)  
"Crimean Federal University V. I. Vernadsky" in Yalta

## **THE STUDY OF LOANWORDS IN THE WORKS OF OSCAR WILDE**

**Abstract.** *In this article the author examines the use of loanwords in the titles of works of Oscar Wilde; identifies the functional load of borrowing in the works of the writer, determines the function of a foreign vocabulary to use in the training; identifies factors that caused the use of loanwords in the works of Oscar Wilde.*

**Keywords:** Borrowed vocabulary, multilingual personality, Oscar Wilde's works.

Заимствованная лексика необходима для обогащения лексического состава языка и для обозначения понятий, которым в данном языке еще нет названий. Неправильное использование иноязычных слов могут сделать речь не понятной для восприятия другими. Поэтому изучение заимствованной лексики, ее значения и употребления является актуальной задачей при изучении иностранного языка.

Целью данной статьи является анализ заимствованной лексики в произведениях Оскара Уайльда.

Оскар Фингал О'Флаэрти Уиллс Уайльд — настоящий художник, признанный писатель, необыкновенная личность. Писатель посветил всю свою жизнь искусству, только в нем он видел смысл жизни. Жизнь и творчество Оскара Уайльда была наполнена поисками истины и красоты. Свое виденье он отразил в творчестве. Согласно исследованиям Хескета Пирсона Оскара Уайльда можно назвать мультилингвальной личностью [5]. В детстве он

получил знания французского и немецкого языков. Стоит отметить его великолепное владение древнегреческим. Знания языков повлияли на мировоззрение писателя, расширили его, открыли перед личностью автора разные миры, культуры и виденье, которые помогли ему рассмотреть одно и то же событие или явление с разных сторон открыть новое и воплотить в своем творчестве. По-нашему мнению знания языков повлияли на творчество Оскара Уайльда, сделали его произведения необыкновенными и запоминающимися. Владение иностранными языками повлекло использование автором заимствованной лексики в творчестве. Изучая названия произведений писателя, мы видим, что иностранные слова выполняют определенные функции, которые мы сможем узнать из анализа произведений Оскара Уайльда.

Стихотворение «Requiescat» было написано в память о сестре. Изола умерла от менингита, когда ей было всего 10 лет. Оскар Уайльд отразил трогательные воспоминания об умершей сестре в своем стихотворении. Для названия произведения автор берет латинское слово «requiescat», что в переводе обозначает «да покоится с миром». Писатель использует заимствование с латинского для передачи большей глубины своих переживаний. Ведь «Requiescat» — это название молитвы за упокой умерших, от Латинской фразы покойся с миром (часто в виде аббревиатуры «RIP» или «R.I.P.» пишется на католических и протестантских надгробиях), буквально: "пусть он (или она) начинают покойся с миром," эта фраза несет в себе значение «отдых и покой».

Стихотворение Оскара Уайльда «Impressions du matin» было опубликовано в 1881 году. Название само по себе означает картину или впечатление от утра и образа жизни Лондона.

Стихотворение начинается с открытого описания холодного и туманного утра в Лондоне, но в конце произведения строчки несут личный характер, которые описывают одинокую женщину в большом городе. Читателям становится понятным, что каждая строчка произведения показывает грустное и холодное утро, потому что именно таким видит его она, неизвестная героиня произведения, через призму своего настроения. Данное произведение было написано под влиянием одного из крупнейших течений в искусстве импрессионизма. Импрессионизм — направление искусства, которое стремится передать именно впечатления от какого-то пейзажа, бытовой сценки, лица. Это направление берет свое начало во Франции, затем распространилось по всему миру. Многие писатели, вдохновившись идеей нового течения в искусстве, создавали свои произведения. Оскар Уайльд один из них. Он отразил идеи импрессионизма не только в самом произведении, но и выборе названия для него. Название «Impression du matin» с французского языка переводится как «Утреннее впечатление», и отражает эпоху искусства времени, в котором жил и творил Автор.

В поэзии Оскара Уайльда можно встретить элементы присущие французским романтикам, черты, которые отличают представителей парнасской школы и символистов. Влияние французского символизма на Оскара Уайльда отразилось в произведении «Symphony in Yellow». Для символизма как течения в искусстве, характерны такие черты: экспериментаторство, новаторство, использование символики, недосказанности, намёков. Этимологический анализ слова показал, что оно пришло в современный французский из латинского. Symphony от современного французского symphonie «музыкальная гармония», которое пришло французский из латинского symphonia «унисон звуков, гармония».

Во время обучения в Оксфорде, Оскар Уайльд посетил Италию. Писатель был сражен культурой и красотой страны и это путешествие оставило след в его творчестве. Свои впечатления от поездки он описывает в стихотворении «Ave Maria Gratia Plena». В переводе с итальянского «Ave Maria Gratia Plena» означает «Радуйся, Мария полная благодати» — это первые слова католической молитвы, которая просит Божью Матерь Иисуса, чтобы молиться за грешных. Использование данного заимствования в полной мере передает атмосферу и духовную культуру Италии в произведении автора.

Сонет «Madonna Mia» — лучший религиозный сонет Оскара Уайльда. Название произведению автор дает на итальянском языке «Madonna Mia». В переводе с итальянского означает «Богородица», дословно «Моя госпожа». Мадонна было еще одним именем Девы Марии, матери Иисуса Христа. Поэт посвящает весь сонет описанию хрупкости и чистоты Девы Марии. Он хвалит и восхищается ею. Вот насколько силен его религиозный пыл. Оскар Уайльд сравнивает свое восхищение Девой Марией, приведя в качестве ссылки на самую известную работу итальянского поэта Данте Алигьери "Божественная комедия"[3]. В поэме видим влияние итальянской культуры. Писатель часто затрагивает религиозную тему, которая была волнующей для него, и свои переживания и чувства он запечатлел в произведениях. Оскар Уайльд — религиозный человек, верующий в Иисуса Христа. Он считал христианство высшей точкой, которую достигло человечество, постигая жизнь [1, стр. 215].

Таким образом, анализ произведений Оскара Уайльда позволил определить следующие факторы, которые повлекли использование заимствований в произведениях. Первый фактор — это влияние тех течений в искусстве, которые отразились на его творчестве. Второй — глубина своих чувств и переживаний от событий и явлений, в которые автор был вовлечен.

Анализ произведений Оскара Уайльда раскрыл функциональную нагрузку заимствованной лексики, которая позволила автору более глубоко передать чувства и эмоции, точно описать период культуры своего времени. При изучении заимствованной лексики мы выявили ее образовательную функцию, которая заключается в расширении и обогащении словарного запаса обучающихся. Изучение заимствований влечет за собой познание истории, культуры, происхождения слов, что делает обучение иностранными языками более эффективным.

### Литература

1. Никольский В. В. Религия Оскара Уайльда и современный аскетизм / Христианское чтение. 1906. № 2. С. 204–225.
2. Оскар Уайльд: Стихи [Электронный ресурс] URL: <https://rustih.ru/oskar-uajld/>
3. Madonna Mia by Oscar Wilde Analysis [электронный ресурс] URL: <https://beamingnotes.com/2016/08/29/madonna-mia-oscar-wilde-analysis/>
4. Online Etymology Dictionary [электронный ресурс] URL: – <https://www.etymonline.com/>
5. Pearson H. The Life of Oscar Wilde. L.: Methuen, 1946.